

EPIGRAFIA ROMANA DE IGLESIA PINTA (BURGOS)

por

JOSÉ A. ABÁSOLO

Iglesia Pinta es una aldea, agregada al municipio de San Millán de Lara, perteneciente al partido judicial de Salas de los Infantes (Burgos), del cual dista 29,5 Kms. Como procedentes de esta localidad se han publicado varias inscripciones de época romana a las que deben añadirse algunas más, recientemente descubiertas por nosotros.

Efectivamente, bajo el título *Memorial de cosas antiguas de romanos, y de San Pedro de Arlanza y de otros* existía un códice en la Real Biblioteca de los Estudios de San Isidro de Madrid¹ cuyo autor se supuso fue Ambrosio de Morales, conteniendo diversas inscripciones romanas de Lara, Iglesia Pinta, Quintanilla de las Viñas, Covarrubias, Revilla del Campo y San Pedro de Arlanza. Idéntico contenido que el de este códice presenta un manuscrito de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Est.^a 18, gr.^o 3, n.^o 38, 12.18.3) hallado por J. García Sáinz de Baranda en uno de los tomos de la colección Salazar². Más recientemente otros autores se han referido a nuevas inscripciones oriundas de Iglesia Pinta, dos de las cuales se exponen en el Museo Arqueológico de Burgos³.

Estas inscripciones proceden de la ermita de la Magdalena y de la iglesia de San Miguel. Aquélla —de la cual no se conservan sino algunos montones de piedras— se halla situada junto al arroyo de Santa Lucía, al pie de la sierra de Mencilla, cerca del alto conocido como Castroviejo. La iglesia de San Mi-

¹ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, Madrid, 1832, p. 175; CIL, II, Berlín, 1869, p. 391.

² GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, J., *Epigrafía romano-burgalesa*, BIFG, 125, 1953, X, p. 726.

³ No son originarias de Iglesia Pinta y sí en cambio de Lara las publicadas por LUIS MONTEVERDE, J., *Sobre una estela de Lara*, AEArq., 51, XVI, 1943, p. 230-231 y CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 174, número 5.^o

guel, parroquia de Iglesia Pinta, se encuentra algo separada de la aldea en un alto bien defendido por el cortado natural que forma el Arroyo de San Millán. Este altozano y Castroviejo pudieran corresponder a antiguos poblados si bien hasta el momento en sucesivas prospecciones no hemos podido confirmar esta suposición. No obstante aunque el castro de Lara no se encuentra muy alejado es posible que un núcleo de población hispanotromano estuviera establecido en las cercanías de Iglesia Pinta y San Millán como lo abonan las inscripciones que pasamos a referir.

EPIGRAFIA

1. Estela rectangular procedente de la ermita de la Magdalena dividida en tres partes; la primera presenta un adorno triangular con remate circular; la segunda, la inscripción, y la tercera, un espacio en blanco ⁴.

Su paradero es desconocido.

La lectura (CIL, II, 2855) es la siguiente:

1	AMBATA · ALB
	E · AVCA · SEGO
3	VETIS · F · AN XXC

Línea 1. AM · BATA ALB en CIL, II, p. 392. En la p. 709 de la lectura correcta.

Ambatus-a se halla frecuentemente en la Meseta Norte siendo uno de los lugares donde con más abundancia aparece la actual provincia de Burgos ⁵ (figura 1, 1).

2. Como la anterior, es originaria de la ermita situada al pie de la Sierra de Mencilla. Estela dividida en dos zonas ⁶; en la parte superior hubo un hombre sentado ante una mesa trípode que le separa de un sirviente. En el

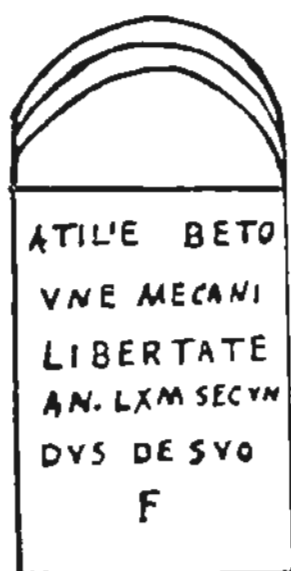
⁴ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 174; GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, J., *Epigrafía romano-burgalesa*, ob. cit., p. 730.

⁵ UNTERMANN, J., *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania Antigua*, BPH, VII, Madrid, 1965, p. 51; ALBERTOS FIRMAT, M. L., *El conjunto epigráfico del Museo de Burgos y los antropónimos hispánicos de Lara de los Infantes y sus proximidades*, Homenaje a Antonio Tovar, Madrid, 1972, p. 52.

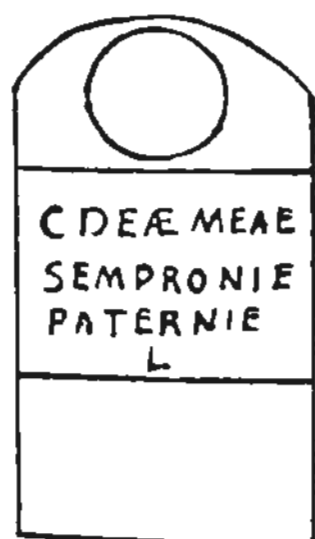
⁶ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 173; CIL, II, 2861. GARCÍA SÁINZ DE BARANDA (*Epigrafía romano-burgalesa*, ob. cit., p. 729) señala en esta lápida, como elementos decorativos en la zona superior tres segmentos de círculos concéntricos.



1



2



3



4



5

Fig. 1.—Iglesia Pinta. Ermita de la Magdalena. Lápidas (según García Sáinz de Baranda).
Inventario núms. 1-5.

restante espacio, unos ramos que suponemos se situarían en los extremos componiendo la común —para esta zona— escena del banquete fúnebre⁷. Por encima de estas figuras se representaba una vaca.

Al igual que el epígrafe precedente desconocemos su paradero. La lectura (CIL, II, 2861) es la siguiente:

1 ATILIAE BETO
 VNAE MECANI
 3 LIBERTAE
 AN LX M SECVN
 5 DVS DE SVO
 F

Línea 4. M(atrī) ó M(arius).

Betouna es una variante de Betunus; son los dos únicos ejemplares conocidos⁸ (fig. 1, 2).

3. Procedente de la ermita de la Magdalena. Estela de tres zonas: la superior —que se remata en segmento de círculo— presenta en su interior otro círculo dentro del cual hay un relieve representando un ídolo con un centro⁹, seguramente una figura sentada con vara, como se deduce de otras decoraciones semejantes de Lara¹⁰. En la parte inferior y por debajo de la inscripción dos cabras empinadas al tronco de dos árboles.

La inscripción, hoy desaparecida, reza así (CIL, II, 2867):

1 CDEAEMEAE
 SEMPRONIE
 3 PATERNIE
 L

⁷ GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, Madrid, 1949, p. 337-338; FERNÁNDEZ FÚSTER, L., *La escena hispano-romana del banquete*, Rev. de Arch. Bibl. y Mus., LX, 1, 1954, p. 245 y ss.

⁸ ALBERTOS FIRMAT, M. L., *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarracense y Bética*, Salamanca, 1966, p. 53; *El conjunto epigráfico del Museo de Burgos y los antropónimos hispánicos de Lara de los Infantes y sus proximidades*, ob. cit., p. 52; MANGAS, J., *Esclavos y libertos en la España romana*, Salamanca, 1971, p. 343.

⁹ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 173; CIL, II, 2867; GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, J., *Epigrafía romano-burgalesa*, ob. cit., p. 729.

¹⁰ GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, ob. cit., p. 338-339.

Línea 1. Seguramente Coemeae o Coeamea.

Línea 3. Acaso Paterne ¹¹.

Línea 4. L(ibertae) ¹².

Sempronia Paterna aparece también en una lápida de un siervo suyo, en Clunia ¹³ (fig. 1, 3).

4. Estela cuadrilonga con círculos en la parte alta. En esta primera zona se representan dos hombres de pie junto a una planta, acaso una hiedra, y otros árboles ¹⁴.

En la parte inferior, la inscripción (fig. 1, 4) reza como sigue (CIL, II, 2871):

1	SE COVESO ¹⁵
	S · SENS LOV
3	C F AN XX
	H · S EST

5. También procedente de la ermita de la Magdalena y al igual que las anteriores de paradero desconocido. Sobre la inscripción, remate triangular con el relieve de una palma y bajo aquélla, relieve representando a varios caballeros armados ¹⁶.

La leyenda (fig. 1, 5) es (CIL, II, 2872):

T · SEMPRONIO
VALENTIS F
CVIRE SERVA
TO · AN · XL

6. Estela de piedra caliza procedente de Iglesia Pinta, actualmente en el Museo Arqueológico de Burgos en la Sala III, 4. El número de inventario

¹¹ ALBERTOS FIRMAT, M. L., *El conjunto epigráfico del Museo de Burgos y los antropónimos hispánicos de Lara de los Infantes y sus proximidades*, ob. cit., p. 50.

¹² CIL, II, 2867; MANGAS, J., *Esclavos y libertos en la España romana*, ob. cit., p. 343.

¹³ NAVAL, F., *Nuevas inscripciones de Clunia*, BRAH, 49, 1906, p. 410.

¹⁴ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 173; GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, J., *Epigrafía romano-burgalesa*, ob. cit., p. 730.

¹⁵ Sobre el nombre Secovesos, ALBERTOS FIRMAT, M. L., *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, ob. cit., p. 200.

¹⁶ CEÁN BERMÚDEZ, J. A., *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, ob. cit., p. 173; GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, J., *Epigrafía romano-burgalesa*, ob. cit., p. 730.

con el que figura es el 169. Mide $0,69 \times 0,45$ m. y presenta buen estado de conservación. Por encima del epígrafe y en sucesivas cenefas se distribuye lo siguiente: motivo de sogueado, rosas y estrellas radiadas, medias ovas y por último sogueado.

Debajo la inscripción reza así ¹⁷ (lám. IV):

1	C VALERIO
	CRESCEN
3	TI AN LXXII
	VALERIA
5	CRESCEN
	TINA
7	PATRI

7. Estela procedente de Iglesia Pinta, actualmente en el Museo Arqueológico de Burgos en la Sala III, 1. El número de inventario con el que figura es el 118. Mide $0,53 \times 0,40$ m. y al igual que la anterior es de piedra caliza. Buen estado de conservación.

En la parte superior de la estela, escena de banquete: ante una mesa trípode un personaje sentado con un cuenco en la mano parece esperar a dos servidores de pie que avanzan hacia él. Por encima de la mesa, una luna en cuarto creciente. Debajo, la cartela con asas conteniendo las inscripción y más abajo tres arcos ultrasemicirculares los cuales no se conservan de manera completa ¹⁸.

La inscripción dice lo siguiente ¹⁹ (lám. V):

1	AMBATA. CA ²⁰
	ELICA. CAI. F
3	AN XLII

8. Fragmento de estela de piedra caliza situada en la pared W. exterior de la iglesia de San Miguel, contigua a la cornisa que remata el cuerpo de aquélla. Mide 0,23 m. de altura y 0,40 m. de ancho. Su mala conservación no

¹⁷ MARTÍNEZ BURGOS, M., *Catálogo del Museo Arqueológico Provincial de Burgos*, Madrid, 1935, p. 43-44.

¹⁸ GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, ob. cit., p. 357-358.

¹⁹ MARTÍNEZ BURGOS, M., *Catálogo del Museo Arqueológico Provincial de Burgos*, ob. cit., p. 30.

²⁰ Sobre Ambatus. Vid nota 5.

A



B



A. Iglesia Pinta: 1. Situación de la Iglesia de San Miguel; 2. Castro de Lara.
B. Iglesia Pinta: Iglesia de San Miguel y Castroviejo (1).

A



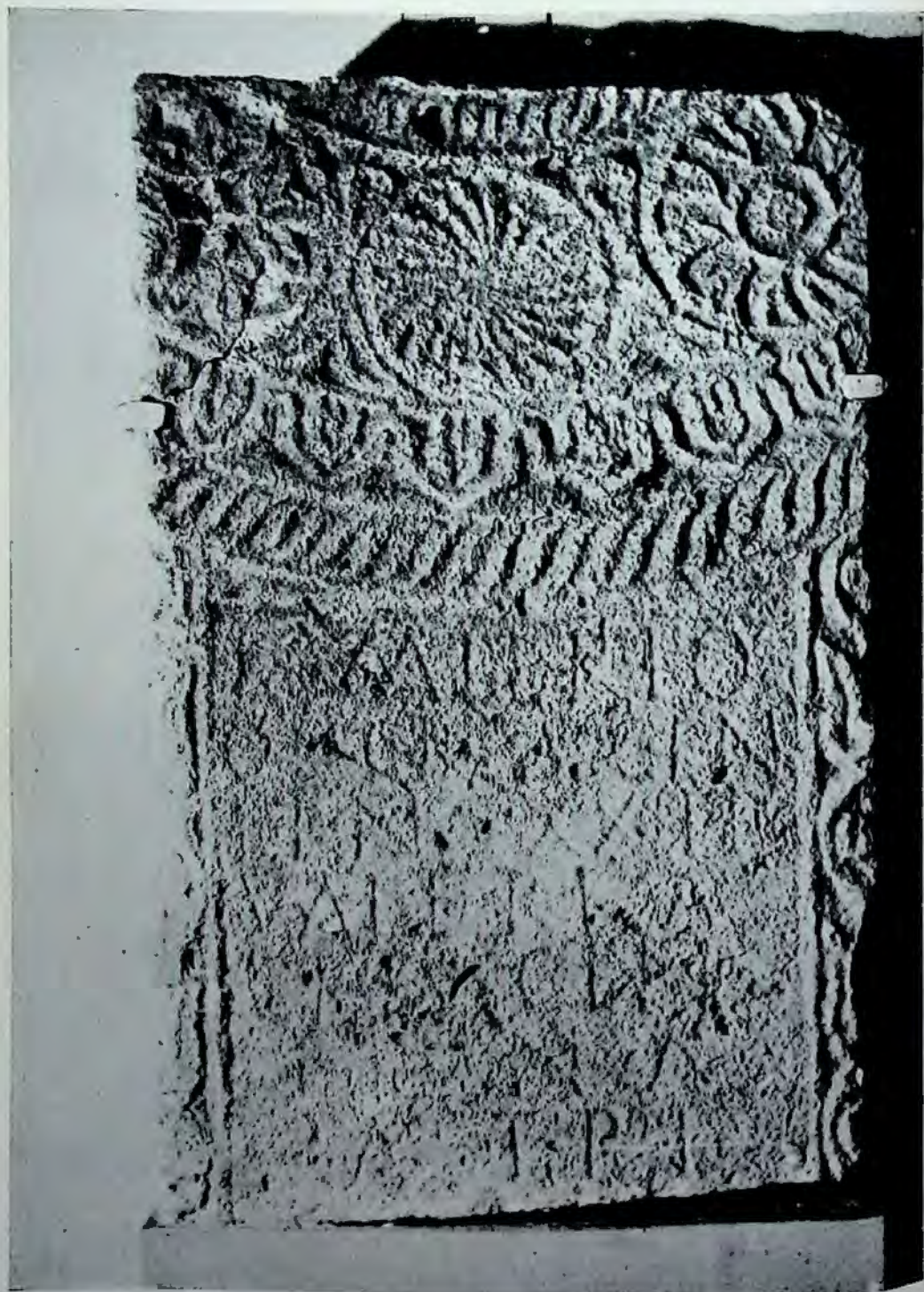
B



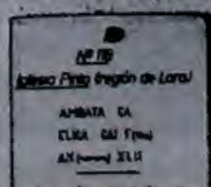
A. Castroviejo.
B. Ruinas de la ermita de la Magdalena.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel.



Iglesia Pinta. Museo Arqueológico Provincial de Burgos. Sala III, 4.
Lápida Inventario n.º 6.



Iglesia Pinta. Museo Arqueológico Provincial de Burgos. Sala III, 1.
Lápida Inventario n.º 7.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápidas Inventario n.ºs 8 y 9.



Iglesia Pinto. Iglesia de San Miguel. Lápidas Inventario n.^{os} 10 y 12.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápida Inventario n.º 11.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápidas Inventario n.º 13 y 14.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápida Inventario n.º 15.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápida Inventario n.º 16.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápidas Inventario n.^{os} 17 y 18.



Iglesia Pinta. Iglesia de San Miguel. Lápida Inventario n.º 19.

permite apreciar sino una roseta de seis pétalos de los cuales se aprecian cuatro y el círculo que la enmarca. Debajo parece distinguirse un espacio decorado y más abajo la inscripción de la que únicamente puede percibirse una posible N. Por último y separado por un listel, acaso un cuerno de rebeco. Inédita (lám. VI).

9. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared W. exterior de la Iglesia de San Miguel. Mide 0,24 m. de alto y 0,29 m. de anchura. Al igual que la anterior su deficiente conservación sólo permite apreciar dos rosáceas tangentes a otro motivo circular —que suponemos sería el principal— adornado con ramos. Inédita (lám. VI).

10. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared W. exterior de la Iglesia de San Miguel. Mide 0,26 m. de alto por 0,20 m. de ancho. Lo conservado permite apreciar sobre una mesa dos círculos concéntricos (relacionados con lo que García y Bellido supone un roscón²¹) y un brazo que porta una vasija. El conjunto parece indicar una composición de tipo funerario relacionado con las frecuentes escenas del banquete que tanto abundan en Lara. Inédita (lám. VII).

11. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared W. exterior de la Iglesia de San Miguel. Mide 0,11 m. de altura y 0,22 m. de ancho. Como las anteriores, mal conservada. Es una de las tres descubiertas por nosotros con restos de inscripción. Las letras, de 2,3 cms. de alto se agrupan en cinco renglones cuya lectura hemos interpretado de la siguiente manera (lám. VIII):

1	IXX
	TE I
3	OI IN
	ET . I
5	NI

Inédita.

12. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared S. exterior de la Iglesia de San Miguel. Mide 0,22 m. de alto por 0,39 m. de ancho. Se pueden distinguir dos partes: una, la superior, formada por los tres renglones finales de la inscripción y otra, la inferior —separada por una línea— en la que se inscriben dos cuernos de rebeco²².

²¹ GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, ob. cit., p. 337.

²² GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, ob. cit., p. 340.

La lápida presenta una deficiente conservación y sólo permite la lectura de lo siguiente:

L
PE
VXORI F C

La altura de las letras es de 4,2 cms.

F(aciendum) C(uravit).

Inédita (lám. VII).

13. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared E. exterior de la Iglesia de San Miguel. Mide 0,54 m. por 0,24 m. Conserva parte del círculo que remataba la estela y dos renglones de la inscripción. En aquel, enmarcado por dos circunferencias una de las cuales se adorna con triángulos a bisel, se puede apreciar una mesa trípode sobre la que descansan un roscón y una vasija. En la parte izquierda parece distinguirse la figura de un servidor que avanza con otra vasija.

La lectura de lo conservado es:

AN
V O

Inédita (lám. IX).

14. Estela de piedra caliza situada en la pared E. exterior de la iglesia de San Miguel. Mide 0,38 m. por 0,47 m. Completamente desgastada nos hace considerarla como estela un ligero reborde y una franja, en origen decorada, colocada en uno de los extremos. Inédita (lám. IX).

15. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared E. exterior del templo de San Miguel. Mide 0,57 m. por 0,44 m. Como la mayoría de las estelas decoradas de esta región se divide en varias zonas. En la superior —aunque la conservación de la pieza no es buena— puede apreciarse una luna en cuarto creciente flanqueada por dos arbustos; en la inmediatamente inferior, la representación del difunto ante una mesa y personaje en actitud de servir; detrás del difunto, un árbol. Más abajo la inscripción ilegible dentro de cartela con asas y en la parte inferior tres arcos ultrasemicirculares. Inédita (lám. X).

16. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared N. interior, de la iglesia de San Miguel. Mide 0,47 × 0,62 m. y es una de las lápidas

decoradas más interesante de la región que estudiamos: en uno de los extremos, dos cenefas, una de las cuales es de triángulos y la otra lisa, limitan el espacio en que cuatro trompeteros, dos de ellos con trompetas curvas y otros dos con trompetas rectas parecen dirigirse hacia el sector derecho de la estela; en este lado y separado del anterior por una cenefa curva de cuadrados que remata en líneas curvas, se disponen un guerrero con escudo y lábaro y un caballero, ambos afrontados a los trompeteros anteriormente citados.

Hay que hacer señalar que este fragmento de estela presenta un tema similar al de otra, originaria de Lara de los Infantes, actualmente en el Museo de Burgos (Sala III, 3). La decoración geométrica, así como algunos de los personajes representados (varios trompeteros) parecen emparentar ambas estelas, aun cuando, si la segunda procede de Lara, sean distintas. En el caso de que pertenezcan a un mismo ejemplar²³ la aparición de aquella plantearía de nuevo el problema de su interpretación. García y Bellido sostiene que la pieza conservada en el Museo Arqueológico de Burgos permite adivinar un cerco de una ciudad: posible representación de murallas, los trompeteros equivaldrían a la celebración de la victoria y las otras armas así como el ave significarían la derrota de los sitiados²⁴. Sin embargo la ordenada composición del ejemplar de Iglesia Pinta y lo desproporcionado de las figuras de los supuestos «vencidos» con los «vencedores» nos lleva a pensar en una representación conmemorativa de algún acontecimiento singular, acaso unos *ludi*. Inédita (lám. XI).

17. Fragmento de estela de piedra caliza conservada en la pared N., interior, de la iglesia de San Miguel. Mide 0,70 por 0,27 m. Su mala conservación impide apreciar otra cosa que una moldura y una decoración de líneas en la parte superior. Inédita (lám. XII).

18. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared N., interior, de la iglesia de San Miguel. Mide 0,32 × 0,38 m. en su posición actual. Muy gastada, conserva en uno de los lados una decoración de sogas. En la parte superior —y separada de la inscripción por tres líneas— hubo una rosácea de 6 hojas, de la cual se conservan sólo tres. Inédita (lám. XII).

²³ No deja de ser difícil por cuanto en una recomposición hipotética del ejemplar de Iglesia Pinta el remate circular de la estela no puede comprender el fragmento de Lara de los Infantes puesto que la circunferencia cierra poco después del caballero y ni arriba ni abajo pueden disponerse las figuras del ejemplar de Lara. Solamente si los temas se dispusieran arriba y abajo de la inscripción —si la hubo— sería posible la identidad de las piezas.

²⁴ GARCÍA Y BELLIDO, A., *Esculturas romanas de España y Portugal*, ob. cit., p. 367-368.

19. Fragmento de estela de piedra caliza situado en la pared N., interior, de la iglesia de San Miguel. Mide $0,59 \times 0,33$ m. De regular conservación es uno de los ejemplares con más rica decoración. En la parte superior, equivalente al semicírculo de la estela, y en una distribución concéntrica hay una roseta de 10 pétalos con nervio central en cada uno de ellos; a su alrededor se disponían otros motivos vegetales entre los que se pueden apreciar un racimo de uvas (?), una rosácea de cinco pétalos, otra de cuatro, una tercera de pétalos unidos y tres grandes hojas. Rodeándolo todo ello, dos cenefas, una decorada con líneas imitando medias ovas y la otra lisa. En el espacio situado entre la cabecera de la estela y el sector dedicado a la inscripción se apreciaba en uno de los lados una flor de cuatro hojas. Por debajo de este gran motivo únicamente se conserva una línea rellena de rectángulos trabajados con técnica de diamante. Inédita (lám. XIII).

CONSIDERACIONES FINALES

El grupo de inscripciones de Iglesia Pinta (diecinueve ejemplares, de los que cinco son de paradero desconocido, dos conocidos y publicados y doce conocidos e inéditos) añade nuevos datos al ya rico conjunto epigráfico, de época hispanorromana, burgalés, preferentemente de la comarca próxima a la localidad de Lara de los Infantes, con la que deben relacionarse los ejemplares estudiados, que por su decoración, temática y antroponimia se emparentan con el numeroso grupo expuesto en el Museo Arqueológico de Burgos. De las estelas referidas cinco representan escenas de banquete, tres motivos vegetales y el resto motivos varios relacionados casi todos ellos con otras estelas burgalesas.

Respecto la cronología es difícil suponer una data precisa para este tipo de estelas; por ello repetimos que hasta que no dispongamos de otras bases sobre las que apoyar esta cuestión, cualquier observación será únicamente aproximada, pudiendo haber sido levantadas desde el siglo I hasta el siglo IV de nuestra era como ya suponía García y Bellido aun cuando la mayoría de ellas es posible que pertenezcan al siglo III como hemos afirmado en la publicación de varias inscripciones de esta provincia.